

TABLA III: CATÁLOGO BIBLIOGRÁFICO SEGÚN LA PUBLICACIÓN PERIÓDICA

### Editorial Datos bibliográficos

#### Áncora (La Nación)

- 1 Chamoiseau, P. (1992, junio 28). Me acuerdo de los cochinos. (F. Durán Ayanegui, Trad.). *La Nación*, p. 3D.
- 2 Hellmann, L. (1978, agosto 13). Julia. (C. Muiño, Trad.). *La Nación*, p. 13.
- 3 Kafka, F. (1978, octubre 22). Tres cuentos breves de Franz Kafka. (R. Á. Herra, Trad.). *La Nación*, p. 4.
- 4 Sandburg, C. (1993, junio 20). Oraciones de acero. (L. Guardia, Trad.). *La Nación*, p. 3D.
- 5 Seifert, J. (1984, octubre 21). Jaroslav Seifert, premio Nobel de la Literatura 1984. (J. Frutos Verdesia, Trad.). *La Nación*, p. 2D.
- 6 Seifert, J. (1987, abril 5). Jaroslav Seifert, una selección de su arte. (J. B. Frutos, Trad.). *La Nación*, pp. 1-4D.
- 7 Twain, Mark. (1989, julio 2). La ruta del San Juan. (V. H. Fernández, Trad.). *La Nación*, p. 3.
- 8 Ungaretti, G. (1978, abril 2). Poesía. (F. Cerutti, Trad.). *La Nación*, p. 2.
- 9 Wyss, D. (1989, marzo 5). Poemas de Dieter Wyss. (S. Kruse, Trad.). *La Nación*, p. 3.

#### Buensalvaje

- 1 Díaz, J. (2014, mayo). El dinero. (L. Chaves, Trad.). *Buensalvaje*, (2), 19.
- 2 Kafka, F. (2014, noviembre). Ante la ley. (J. Chaves, Trad.). *Buensalvaje*, (3), 30-31.
- 3 Lispector, C. (2014, mayo). Felicidad clandestina. (A. Arburola, Trad.). *Buensalvaje*, (2), 31.
- 4 Neuman, A. (2014, marzo). El fusilado. (D. Mora, Trad.). *Buensalvaje*, (1), 30-31.
- 5 Salazar Herrera, C. (2015). El grillo. (S. Acuña, Trad.). *Buensalvaje*, (4), 30-31.

#### El Candil

Capek, K. (1996). Carta de Alejandro Magno a su maestro Aristóteles. (J. Frutos Verdesia, Trad.). *El Candil*, 1(4), 29-31.

#### Escena

Castro Carvajal, H. A. (2002). Nuevas traducciones de Shakespeare en Costa Rica. *Escena*, 49(1), 73-94.

#### Estudios de Lingüística Chibcha

- 1 Constenla Umaña, A. (2003). Dos textos guatusos sobre los profetas del cataclismo. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 22, 61-128.
- 2 Quesada Pacheco, M. Á. (2006). Cinco relatos guaymíes. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 25, 79-92.
- 3 Quesada Pacheco, M. Á. (2014). La leyenda del sisimite en lengua pech. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 33, 317-350.

- 4 Rojas Chaves, C. (2005). La vieja Shecra, encanto del río: texto boruca. *Estudios de Lingüística Chibcha*, 24, 123-131.

### Filología y Lingüística

- 1 Campos Vargas, H. (2011). Sulpicia: una sobreviviente de la literatura femenina en Roma. *Filología y Lingüística*, 37(1), 9-25.
- 2 Constenla Umaña, A. (1982). Seis narraciones tradicionales guaimíes (moves). *Filología y Lingüística*, 8(1-2), 103-112.
- 3 Constenla Umaña, A. (1986). Textos bilingües de cuatro narraciones tradicionales borucas. *Filología y Lingüística*, 12(1), 79-101.
- 4 Jara Murillo, C. V. (2006). Estructura y textura en un texto tradicional bribri. *Filología y Lingüística*, 32(1), 157-209.
- 5 Margery Peña, E. (1989). Cuatro relatos mitológicos bocotás de los yé nansére ('seres malos'). *Filología y Lingüística*, 15(2), 51-74.
- 6 Margery Peña, E. (1990). La leyenda del origen de Jirondai en una versión bocotá de Chiriquí: texto y comentario. *Filología y Lingüística*, 16(1), 153-182.
- 7 Margery Peña, E. (1992). Apuntes sobre tres versiones bocotás de la leyenda de la Madre del maíz. *Filología y Lingüística*, 18(1), 75-82.
- 8 Margery Peña, E. (1993a). Dos textos y algunos comentarios en relación con el rol de «trickster» de la guatusa (*Dasyprocta punctata*) en la narrativa oral de los bocotás de Chiriquí. *Filología y Lingüística*, 19(2), 73-82.
- 9 Margery Peña, E. (1993b). Textos y comentarios de cuatro relatos bocotás referentes a cataclismos. *Filología y Lingüística*, 19(1), 89-111.
- 10 Margery Peña, E. (1997). De hombres y animales. Dos relatos de la tradición oral de los bocotá de Chiriquí. *Filología y Lingüística*, 23(2), 175-184.
- 11 Margery Peña, E. (1999). Seis mitos de origen correspondientes a la tradición oral de los bocotás de Chiriquí. *Filología y Lingüística*, 25(2), 135-142.
- 12 Vargas, J. C. (2005). Mark Twain in Costa Rica? The English Text and Spanish Translation of Mark Twain's Trip to Nicaragua and the San Juan River. *Filología y Lingüística*, 31(1), 79-115.

### Káñina

- 1 AA. VV. «Traducciones». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 1.2 (1977): 135-153.
- 2 Blake, William. «Libros proféticos: La boda del cielo con el infierno». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 5.2 (1981): 140-147.
- 3 Blok, Alexander. «Blok, poeta entre dos tiempos: tres poesías traducidas del ruso al español». Trad. Jorge Bustamante García. *Káñina* 5.2 (1981): 149-151.
- 4 Campos Vargas, Henry. «Catvllvs (Catulo)». Trad. Henry Campos Vargas. *Káñina* 38.1 (2014): 221-229.

- 5 ---. «Consolatio vidvae, El consuelo de la viuda». Trad. Henry Campos Vargas. *Káñina* 33.2 (2009): 229-233.
- 6 ---. «“Durus aut suavis” et “Laura in Athenis”». Trad. Henry Campos Vargas. *Káñina* 37.2 (2013): 181-193.
- 7 Conrad, Joseph. «Juventud». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 4.1 (1980): 175-191.
- 8 Howard, Henry. «Una promesa de amor». *Káñina*, 3.1 (1979): 269.
- 9 Kuusenjuuri, Jean. «Sonata en oro menor». Trad. Jean Kuusenjuuri. *Káñina* 4.2 (1980): 147-150.
- 10 Shelley, Percy Bysshe. «Alastor o el espíritu de la soledad». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 1.1 (1977): 175-189.
- 11 ---. «Una endecha». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 3.1 (1979): 270.
- 12 Sófocles. «“Canto al hombre” de Antígona». Trad. Joaquín Gutiérrez Mangel. *Káñina* 4.2 (1980): 145-146.
- 13 Wordsworth, William. «Michael (Miguel)». Trad. José Basileo Acuña Zeledón. *Káñina* 2.3/4 (1978): 143-155.

#### Repertorio Americano (Segunda Nueva Época)

- 1 Castro Carvajal, H. A. (1999). Ricardo III: génesis de una traducción. *Repertorio Americano*, (7), 103-104.
- 2 Gapper, S. (Trad.). (1980). Cosmogonía y tradiciones de la cultura Gê. *Repertorio Americano*, 6(2), 12-18.
- 3 Lobo, L. G. (1999). La traducción shakespeareana en Costa Rica. *Repertorio Americano*, (7), 96-102.

#### Revenar

- 1 Thomas, D. (1986). La colina de los helechos. *Revenar*, 6(12), 7-8.
- 2 Walker, W., & Herdocia, J. H. (1986). Dos cartas significativas. *Revenar*, 5(10 y 11), 65.

#### Revenar (Prensa Libre)

- 1 Bowles, P. (1997, noviembre 29). Visita inoportuna. (R. Rey Rosa, Trad.) *La Prensa Libre*, p. 2. San José.
- 2 Foley, M. (1998, enero 31). Junto con Shakespeare. (A. Chase, Trad.) *La Prensa Libre*, pp. 2-3. San José.
- 3 Hemingway, E. (1998, enero 10). Un cuento brevísimo. (A. Chase, Trad.) *La Prensa Libre*, p. 2.

#### Revista Nacional de Cultura

Mahfuz, N. (1989, enero). Cuatro cuentos de Naguib Mahfuz. (M. J. Viguera, M. Villegas, & A. Cañas, Trads.) *Revista Nacional de Cultura*, (2), 20-34.